

تأثير استخدام ChatGPT على قدرة الترجمة لدى طلاب الفصل
الثالث في تعليم اللغة العربية جامعة فاطماواتي سوكارنو
الإسلامية الحكومية بنجكولو

الرسالة

مقدم لتكميل بعض الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية
الأولى لكلية التربية و التدريس في شعبة اللغة العربية



الباحثة

تيارا أنديكا فوتري

رقم التسجيل: ٢١١١٢٢٠٠٢٥

شعبة تدريس اللغة العربية كلية التربية والتدريس
جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو
٢٠٢٥/١٤٤٥ هـ

تأثير استخدام ChatGPT على قدرة الترجمة لدى طلاب الفصل
الثالث في تعليم اللغة العربية جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية
الحكومية بنجكولو

الرسالة

مقدم لتكميل بعض الشروط اللازمة للحصول على الدرجة
الجامعية الأولى لكلية التربية و التدريس في شعبة اللغة العربية



الباحثة

تيارا أنديكا فوتري

رقم التسجيل: ٢١١١٢٢٠٠٢٥

شعبة تدريس اللغة العربية كلية التربية والتدريس
جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو

٢٠٢٥/١٤٤٥ هـ



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

FATMAWATI SUKARNO BENGKULU

Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211

Telp: (0736) 51276-51171-51172 Website:

www.uinfatmbengkulu.ac.id/

تقرير المشرف

المكرم عميد كلية التربية و التدريس

للجامعة فاطموااتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إن هذه الرسالة، التي قدمتها

اللاخئة : تبارا أنديكا فوتري

رقم التسجيل : ٢٠٢٥.١٢٢١١٢١١

الموضوع : تأثير استخدام ChatGPT على قدرة الترجمة لدى طلاب الفصل

الثالث في تعليم اللغة العربية جامعة فاطموااتي سوكارنو

الإسلامية الحكومية بنجكولو

ففري أنها مكتملة للشروط المطلوبة و لائحة أن تناقش أمام لجنة الإمتحان

بنجكولو، مايو ٢٠٢٥

موافق

المشرف الأول

المشرف الثاني

فلاج النعم الماحشير

محمد هداية الرحمن الماحشير

رقم الوظيف : ٢٠٢٥.١٢٢١١٢١١

رقم الوظيف : ٢٠٢٥.١٢٢١١٢١١

المسألة: تأثير استخدام ChatGPT على قدرة الترجمة لدى طلاب الفصل الثالث في تعليم

ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS

ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين أجمعين

والسلام بعد اجراء المناقشة في يوم الخميس ٢٠٢٥ / ١٢ / ٢١

SLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO BEN GUGURUNAWIR / AS ISLAM NEGERI FATMAWATI SU
SLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO BEN GUGURUNAWIR / AS ISLAM NEGERI FATMAWATI SU

٥ يونيو ٢٠٢٥، وقد قررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها للحصول على الدرجة الجامعية

SLAM NEGERI FATMAWATI SUKSES AM NEGERI FATMAWATI SUKSES
SLAM NEGERI FATMAWATI SUKSES AM NEGERI FATMAWATI SUKSES

[illegible]

الإسلامية الحكومية بنجكولو.

الدكتور نور هدايات، الماچيستير

الرئيس

) 1973. 7. 22. . 1121. . 2

رقم التوظيف

زبيدة بيان، الماچيستيرة

السكريتير

1972. 8162. 23212. .9

رقم التوظيف

الدكتورة مريم، الماجستير

الممتحن الأول

19721.221999.32.1

رقم التوظيف

الدكتورة، نيني فتريابني، الماجستير

الممتحن الثاني

198.1.22.23212.13

رقم التوظيف

٢٠٢٥ يوليونيونجو، سوكارنو پراپتيلو يونيورسيتاس

المعرف

عميد كلية التربية والتدريس

SUKARNO BENGLU UNIVERSITAS IS
SUKARNO BENGLU UNIVERSITAS IS

SUKARNO BENINGO UNIVERSITAS IS
SUKARNO BENINGO UNIVERSITAS IS

الدكتور. موسى مليادي، الماحجس

التوظيف: ٥١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤

SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS IS

SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS IS
SUKARNO BENGKULU UNIVERSITAS IS

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

١. أمي أفریزا نورحياني، و ولدي رستم أفندي. حيّ الأول ونور

حياتي الأول، اللذان كانا دائماً مصدر النور في كل خطوة في
طريقي الضعيف.

٢. أختي الصغيرة كيسيا رمضاني وأخي الصغير جوان أيتيا براتاما.

النجوم الصغيرة في حياتي، اللذان بوجودهما أضأت حياتي
بالألوان والطاقة في وسط تعبي.

٣. عائلتي ، عائلة مارديانا. الميناء الدافئ الذي أعود إليه، والذي

بدعائه وحبّه يظل يقوّيني في كل مفترق طريق.

٤. أصدقائي، إيلي سومارني و ألينا سانغبوتري. رفقاء دربي الذين

سطروا في قلبي ذكريات من الضحك، والدموع، والقصص

الجميلة على لوحة سنوات دراستي الجامعية.

٥. الجامعة الإسلامية الحكومية فاطماواتي سوكارنو بنجكولو و

ديني و وطني.



الكلمة الطيبة

﴿إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا﴾ (٦)

"Sesungguhnya bersama kesulitan ada kemudahan" (Q.S Al-Insyiroh:6)

من يطلب ما يحب، فعليه أن يصبر على ما يكره

Barang siapa menginginkan sesuatu yang ia cintai, maka ia harus bersabar terhadap sesuatu yang ia benci (Imam Al-Ghazali)

إنما السمك الميت هو الذي يتبع التيار

Sungguh hanya ikan mati yang mengikuti arus (Tiara Andika Putri)



إقرار الطالبة

أنا الموافقة

الإسم : تيارا أنديكا فوتري

رقم التسجيل : ٢١١١٢٢٠٠٢٥

أقرر بأن هذه الرسالة تحت الموضوع: "تأثير استخدام ChatGPT على قدرة الترجمة لدى الطلاب الفصل الثالث في تعليم اللغة العربية جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو"

أحضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الأخير. وإذا وجد أنها فعلا ليس بحثي فإن أحمل المسؤولية الأكاديمية.

بنجكولو، ٢٠٢٥ -

الباحثة



تيارا أنديكا فوتري

رقم التسجيل : ٢١١١٢٢٠٠٢٥

كلمة الشكر و التقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا﴾ (طه: ١١٤)

الحمد لله رب العالمين على ما أنعم وتفضل من رحمته وهدايته،
حتى تمكنت الباحثة من إتمام هذا البحث العلمي بشكل جيد، لتكون
شرطا اللازمة على كل طلب و طالبة للحصول على الدرجة الجامعية
الأول لشعبة تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتدريس بالجامعة
الإسلامية الحكومية فاطماواتى سوكرنو بنجكولو. والصلاة والسلام
على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، وعلى آله وصحبه أجمعين.
وفي هذه المناسبة، تتقدم الباحثة بخالص الشكر والتقدير لجميع
من قدم الدعم والإرشاد والمساهمة القيّمة خلال إعداد هذا البحث،
وهم:

١. فضيلة مدير جامعة الإسلامية الحكومية فاطماواتي سوكارنو

بنجكولو الأستاذ

البروفيسور الدكتور ذو القرنني الماجستير.

٢. فضيلة عميد كلية و التدريس جامعة الإسلامية الحكومية

فاطماواتي سوكارنو بنجكولو, موس مولياي المااستير.

٣. فضيلة رئيس قسم تعليم اللغة و المشرف الأول, محمد هداية

الرحمن المااستير.

٤. فضيلة رئيس شعبة اللغة العربية و المشرف الثاني, فلاح النعم

المااستير.

٥. كل الأصدقاء في الجامعة الإسلامية الحكومية فاطماواتي

سوكارنو بنجكولو.

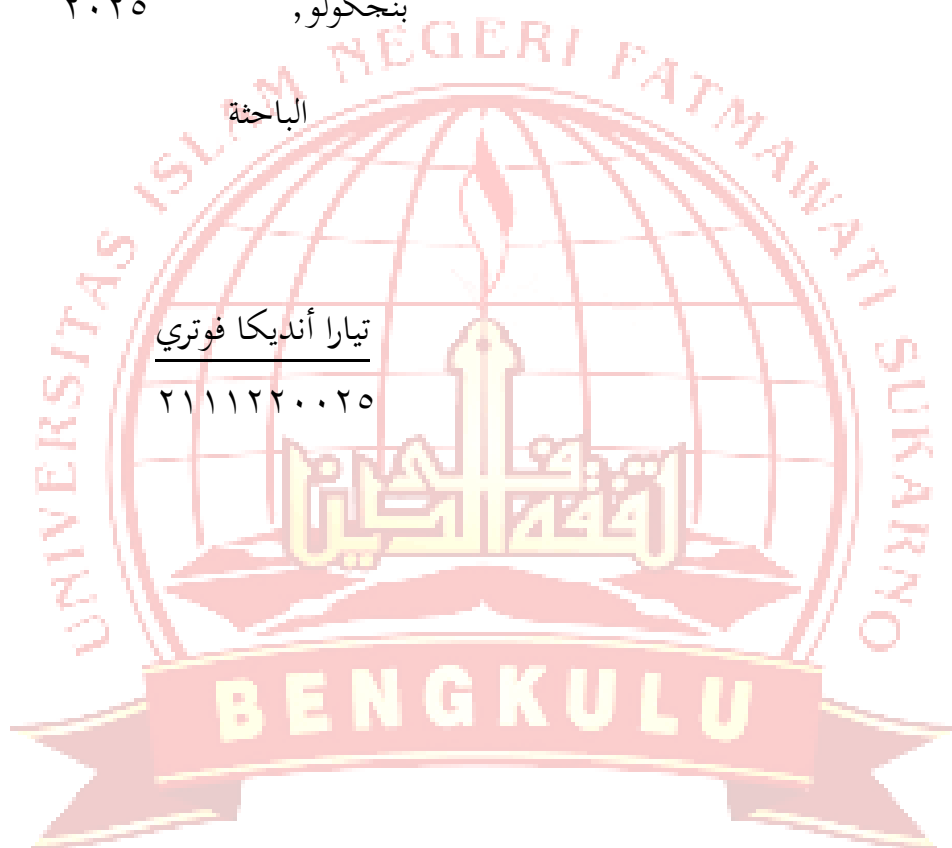
و لتكميل هذه الرسالة تتوقع الباحثة النقد البناء و الاقتراحات من
مختلف الأطراف.

بنجكولو, ٢٠٢٥

الباحثة

تيارا أنديكا فوتري

٢١١١٢٢٠٠٢٥



المحتويات

i	.....	صفحة الموضوع
ii	.....	تقرير المشرف
iii	.....	تقرير لجنة المناقشة
iv	.....	الإهداء
vi	.....	الكلمة الطيبة
vii	.....	إقرار الطالبة
viii	.....	كلمة الشكر و التقرير
xi	.....	المحتويات
xvii	.....	قائمة الجدول
xix	.....	قائمة الصور
xx	.....	قائمة الملائقة
xxii	.....	ملخص

الباب الأول مقدمة

أ. خلفية البحث..... ١

ب. تحديد البحث..... ٦

ج. سؤال البحث..... ٦

د. هدف البحث..... ٧

هـ. فوائد البحث..... ٧

الباب الثاني الأساس النظري

أ. ChatGPT ٨

١. تعريف ChatGPT..... ٨

٢. فوائد ChatGPT..... ١٨

٣. التحديات في استخدام ChatGPT ١٩

٤. تطبيق ChatGPT في تعليم الترجمة ٢١

ب. الترجمة..... ٢٣

١. تعريف الترجمة ٢٣

٢. مؤشر المترجم ٣٥

٣. العوامل المؤثرة في قدرة الترجمة ٤٠

٤. العلاقة بين إتقان اللغة و قدرة الترجمة ٤٤

د. الدراسات السابقة ٤٤

هـ. الإطار التفكيري ٥٤

و. فروض البحث ٥٦

الباب الثالث منهج البحث

أ. منهج البحث وأنواعه ٥٨

ب. مكان البحث ووقته ٥٩

ج. تصميم البحث ٦٠

د. مجتمع البحث والعينة ٦١

هـ. متغير البحث ٦٣

و. أسلوب جمع البيانات ٦٥

ز. أدوات البحث ٦٨

ج. أسلوب تحليل البيانات ٧٢

الباب الرابع نتائج البحث و مناقشة

أ. وصف البيانات ٨٠

١. تاريخ جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية

بنجكولو ٨٠

٢. قيادة كلية التربية و التدريس ٨٥

٣. رؤية و رسالة جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية

الحكومية بنجكولو ٨٦

٤. الأهداف ٨٩

٥. رؤية و رسالة برنامج دراسة اللغة العربية ٩٠

٦. أهداف برنامج دراسة اللغة العربية ٩٢

٧. حالة محاضرين كلية التربية و التدريس جامعة فاطمواقي

سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو ٩٣

٨. حالة الطلاب الفصل الدراسي الرابع برنامج

تعليم اللغة العربية ٩٤

ب. تحليل البيانات ٩٥

١. اختبار صحة استبيان استخدام *ChatGPT* قبل البحث.. ٩٦

٢. إحصائيات موثوقة الاستبيان قبل البحث ٩٨

٣. متغيرات الاستخدامت *ChatGPT* ٩٩

٤. متغيرات القدرة الترجمة ١٠١

٥. اختبار الافتراض الكلاسيكي ١٠٤

٦. تحليل الانحدار البسيط ١٠٨

٧. اختبار الفرضية (اختبار T) ١٠٩

ج. مناقشة نتائج البحث ١١١

د. حدود البحث..... ١١٣

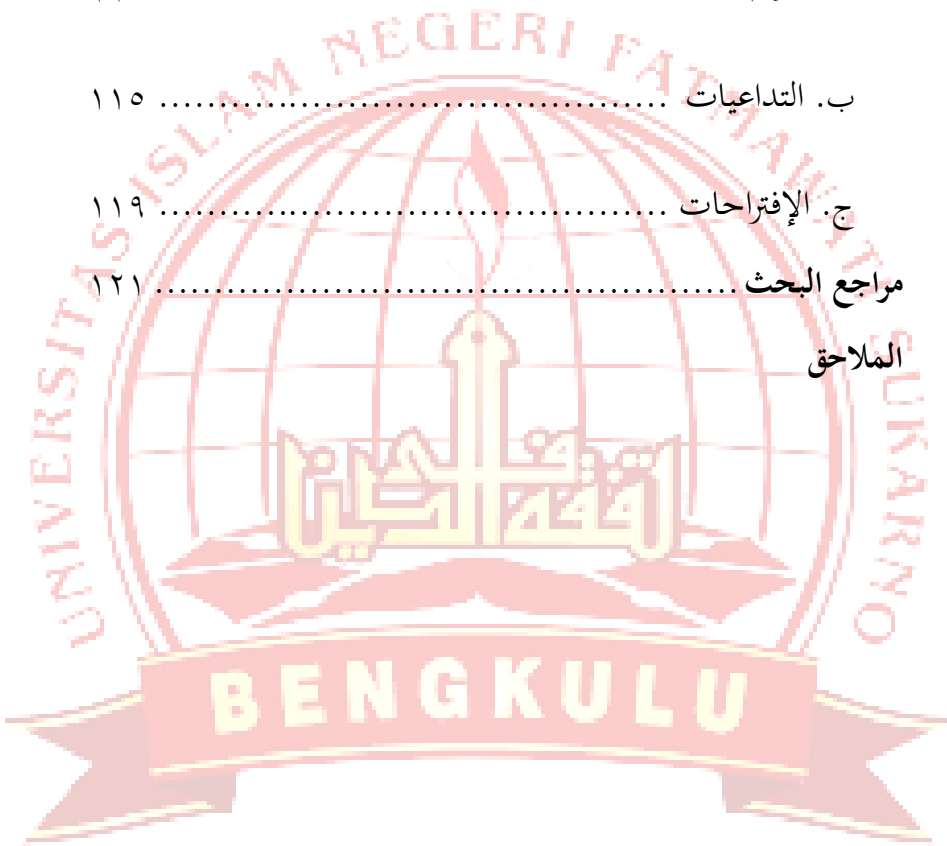
الباب الخامس الخلاصة و التداعيات و الإفتراحات

أ. الخلاصة ١١٥

ب. التداعيات ١١٥

ج. الإفتراحات ١١٩

مراجع البحث ١٢١
الملاحق



قائمة الجدول

الجدول ٢ . متغير البحث	٦٥
الجدول ٣ . بدائل إجابات الاستبيان.....	٦٧
الجدول ٤ . شبكة استبيان البحث.....	٦٩
الجدول ٥ . قيادة أقسام التدريب المهني كلية التربية والتعليم .	٨٤
الجدول ٦ . قيادة كلية التربية والتعليم ٢٠٢٥	٨٥
الجدول ٧ . حالة طلاب برنامج دراسة تعليم اللغة العربية.....	٩٤
الجدول ٨ . اختبار صحة استبيان استخدام ChatGPT	
قبل البحث.....	٩٦
الجدول ٩ . إحصائيات موثوقية الاستبيان قبل البحث	٩٨
الجدول ١٠ . بيانات من نتائج استكمال الاستبيان حول تأثير الاستخدامات	
ChatGPT	٩٩
الجدول ١١ . الدرجة النهائية لمقرر الترجمة ١	١٠٢

الجدول ١٢. اختبار طبيعية البيانات ١٠٥

الجدول ١٣. اختبار عدم تجانس التباين..... ١٠٧

الجدول ١٤. تحليل الانحدار البسيط..... ١٠٨

الجدول ١٥. نتائج اختبار T..... ١١٠



قائمة الصور

الشكل ١. الإطار التفكيري ٥٤



قائمة الملاحق

الملحق ١	<i>Angket Penggunaan ChatGPT</i>
الملحق ٢	وثائق الدرجة النهائية لمقرر الترجمة ١
الملحق ٣	الاختبارة الموثوقية الاستبيان
الملحق ٤	بيانات من نتائج استكمال الاستبيان حول تأثير الاستخدامات ChatGPT
الملحق ٥	اختبار طبيعية البيانات
الملحق ٦	اختبار عدم تجانس التباين
الملحق ٧	تحليل الانحدار البسيط
الملحق ٨	نتائج اختبار T
الملحق ٩	وثائق البحث
الملحق ١٠	رسالة البحث من العميد كلية التربية و التدريس
الملحق ١١	رسالة المشرف من العميد كلية التربية و التدريس
الملحق ١٢	رسالة تغيير العنوان
الملحق ١٣	رسالة المناقشة الاقتراحه
الملحق ١٤	رسالة الاخبار المناقشة الاقتراحه
الملحق ١٥	دفتر الحضور المناقشة الاقتراحه
الملحق ١٦	دفتر النتائج التاهيله/

قائمة الملاحق

Angket Penggunaan ChatGPT	الملحق ١
Dokumentasi Nilai Mata Kuliah Tarjamah 1	الملحق ٢
Uji Validitas Dan Reliabilitas Angket	الملحق ٣
Data Hasil Pengisian Penggunaan Chatgpt	الملحق ٤
Uji Normalitas Data	الملحق ٥
Uji Heteroskedastisitas	الملحق ٦
Analisis Regresi Sederhana	الملحق ٧
Uji T	الملحق ٨
Dokumentasi Penelitian	الملحق ٩
Surat Izin Penelitian	الملحق ١٠
Surat Penunjukan Pembimbing	الملحق ١١
Surat Penggantian Judul	الملحق ١٢
SK Seminar Proposal	الملحق ١٣
Berita Acara Seminar Proposal	الملحق ١٤
Daftar Hadir Seminar Proposal	الملحق ١٥
Daftar Nilai Ujian Komprehensif	الملحق ١٦

ملخص

تيارا أندريكا فوتري: تأثير استخدام ChatGPT على قدرة الترجمة لدى الطلاب الفصل الثالث في تعليم اللغة العربية جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو

يهدف هذا البحث إلى دراسة تأثير استخدام ChatGPT على قدرة الترجمة لدى الطلاب، وذلك في ضوء كثرة الأخطاء التي لا تزال تظهر في ترجمات الطلاب إلى اللغة العربية، سواء من حيث تركيب الجمل، أو الإملاء، أو المعنى. ومن ناحية أخرى، فإن التطور السريع في التكنولوجيا، وخاصة ظهور الذكاء الاصطناعي مثل ChatGPT، يفتح آفاقًا جديدة للمساعدة في عملية الترجمة لتكون أكثر دقة وكفاءة.

نوع هذا البحث هو بحث كمي من نوع (Ex post facto)، لأنه يتناول أمورًا حدثت قبل تنفيذ البحث، ولم يقوم الباحث بإعطاء أي معالجة للعينة. أما مجتمع البحث، فهم جميع طلاب الفصل الدراسي الرابع بقسم تعليم اللغة العربية في جامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو، وعددهم ٤٢ طالبًا، وقد تم استخدام العينة الكاملة التي تشمل جميع أفراد المجتمع.

أما طرق جمع البيانات، فكانت عن طريق الاستبانة و وثائق الدرجات النهائية في مادة "الترجمة ١"، وتم تحليل البيانات باستخدام تحليل الانحدار البسيط، واختبارات الفرضيات التي شملت: اختبار الصلاحية، اختبار الثبات، اختبار التوزيع الطبيعي، اختبار التباين المتغاير، تحليل الانحدار البسيط، واختبار (T).

وقد أظهرت نتائج تحليل البيانات ما يلي: نتيجة اختبار التوزيع الطبيعي باستخدام اختبار Kolmogorov-Smirnov كانت ($0.122 \text{Sig} < 0.05$)، ونتيجة اختبار التباين المتغاير كانت ($0.660 \text{Sig} < 0.05$).

وأظهر تحليل الانحدار البسيط أن قيمة معامل الانحدار (B) كانت 0.080 باتجاه إيجابي. اختبار (T) أظهر أن $t_{hitung} 1.915$ و $t_{table} 2.021$ ، $df (n-2) : 40$.

وبناءً على ذلك، يمكن الاستنتاج أن استخدام ChatGPT لا يؤثر كبيرًا على قدرة الترجمة لدى الطلاب، وقد ثبت ذلك من خلال $t_{hitung} > t_{table}$ التي تم الحصول عليها من تحليل الانحدار البسيط واختبار الفرضيات، وهي $1.915 > 2.021$.

الكلمة الأساسية: استخدام ChatGPT، وقدرة الترجمة، الترجمة ١.

Abstrak

Tiara Andika Putri : **Pengaruh Penggunaan ChatGPT Terhadap Kemampuan Tarjamah Mahasiswa Semester Tiga PBA UIN FAS Bengkulu**

Tujuan penelitian ini dilatarbelakangi oleh banyaknya kesalahan dalam penerjemahan ke dalam bahasa Arab, baik dari segi susunan kalimat, ejaan, maupun makna, yang masih sering ditemukan di kalangan mahasiswa. Di sisi lain, perkembangan teknologi yang pesat, khususnya kehadiran kecerdasan buatan seperti ChatGPT, membuka peluang baru dalam membantu proses penerjemahan agar menjadi lebih akurat dan efisien. Penelitian ini bertujuan untuk melihat apakah terdapat pengaruh penggunaan ChatGPT terhadap kemampuan tarjamah mahasiswa.

Jenis penelitian ini adalah penelitian kuantitatif *ex post facto*, dikarenakan sesuatu yang diteliti sudah terjadi sebelum penelitian dilaksanakan dan peneliti tidak memberikan perlakuan terhadap sampel penelitian. Populasi dalam penelitian ini adalah seluruh mahasiswa semester empat program studi pendidikan Bahasa arab UIN FAS Bengkulu yang berjumlah 42 mahasiswa, dan sampel dalam penelitian ini adalah sampel total yang berarti menggunakan keseluruhan dari populasi. Metode pengumpulan data penelitian adalah dengan angket dan dokumentasi nilai akhir mata kuliah tarjamah 1 yang kemudian dianalisis menggunakan analisis regresi sederhana, uji asumsi klasik, uji hipotesis yang meliputi uji validitas, uji reliabilitas, uji normalitas, uji heteroskedastisitas, analisis regresi sederhana, dan uji t.

Berdasarkan hasil analisis data diperoleh hasil dari uji normalitas menggunakan Kolmogorov-smirnov, sig. sebesar $0,122 > 0,05$, hasil uji heteroskedastisitas menunjukkan nilai sig. $0,660 > 0,05$. Hasil analisis regresi sederhana menunjukkan nilai koefisien regresi (B) sebesar 0,080 dengan arah positif. Hasil uji T menunjukkan t hitung 1,915, dengan t table 2,021 dan df (n-2) yaitu 40.

Maka dapat disimpulkan bahwa penggunaan ChatGPT tidak berpengaruh signifikan terhadap kemampuan tarjamah mahasiswa. Hal tersebut dibuktikan dengan nilai t hitung $< t$ table yang diperoleh melalui analisis regresi sederhana dan Uji hipotesis adalah sebesar $1,915 < 2,021$.

Kata Kunci: **Penggunaan ChatGPT, Kemampuan Tarjamah, Tarjamah 1.**